

Limpiando el aire que respiramos...TM



El Distrito de Administración de la Calidad del Aire de la Costa Sur



AQMD

La temporada de smog 2003 hace sonar la alarma

Un mensaje de William A. Burke, Presidente Consejo Directivo de AQMD



La más reciente temporada de smog en el Sur de California –la peor en seis años– debe ser un llamado de atención para todos los residentes de esta región. En las últimas tres décadas de trabajo e inversión conjunta, los habitantes de toda la región Sur hemos alcanzado logros importantes en la reducción de contaminantes contemplados bajo los enunciados de el Distrito de Administración de la Calidad del Aire de la Costa Sur (AQMD) Sin embargo, estamos aún lejos de concluir nuestra prolongada y difícil lucha contra los niveles perjudiciales de ozono, partículas y toxinas en el aire.

Para lograr nuestras metas de aire limpio, tenemos que encontrar un nuevo nivel de trabajo en equipo, un trabajo positivo de equipo que aproveche con más efectividad todos nuestros recursos, nuestras metas económicas y nuestro deseo de alcanzar una vida de más calidad. Usted puede ser un miembro importante de este equipo que busca lograr el aire limpio.

Juntos, debemos comprometernos a liberar a nuestros seres queridos de la carga que representa el aire de mala calidad. Debemos seguir insistiendo en este sonoro mensaje –desde las cámaras de comercio y juntas de educación, desde organizaciones no lucrativas y asociaciones de empresarios, desde pequeños negocios y grupos locales de jóvenes, desde consultorios médicos y iglesias, desde vecindarios y ciudades, a funcionarios estatales, desde cada lector de esta publicación a cada responsable de políticas públicas: Los residentes del Sur de California queremos aire limpio y saludable en esta década.

Podemos propugnar por una tecnología más limpia haciendo llamadas telefónicas, enviando correos electrónicos y escribiendo cartas a las personas que hemos llevado a cargos de elección y a las empresas con las que hacemos negocios, agradeciéndoles que trabajen más duro por hacer que nuestras comunidades funcionen de una manera más limpia. Podemos también contribuir como individuos, utilizando productos de menores emisiones en nuestra vida cotidiana y reduciendo, siempre que sea posible, nuestra porción de emisiones correspondiente a nuestros autos.

Sólo cuando todos hagamos la parte que nos corresponde seremos capaces de compartir los cruciales beneficios para la salud del aire limpio. Esta publicación le habla acerca del problema del smog, su impacto sobre nuestra salud, lo que podemos hacer a nivel local y, todo lo que usted puede hacer para ayudarnos a “limpiar el aire que respiramos...”.



Consejo Directivo de AQMD

Dr. William A. Burke
Presidente

Designado por el Presidente
de la Asamblea Legislativa Estatal

Dr. S. Roy Wilson, Ed.D.
Vicepresidente

Supervisor del Cuarto Distrito
Condado de Riverside

Fred Aguiar

Supervisor del Cuarto Distrito
Condado de San Bernardino

Michael D. Antonovich

Supervisor del Quinto Distrito
Condado de Los Ángeles

Jane W. Carney

Designada por el Comité de Reglas del Senado

William S. Craycraft

Concejal de Mission Viejo
Ciudades del Condado de Orange

Beatrice J. S. LaPisto-Kirtley

Vicealcaldesa de Bradbury
Ciudades de la Región Este de los Condados
de Los Ángeles

Vacante

Ciudades de la Región Oeste del
Condado de Los Ángeles

Ronald O. Loveridge

Alcalde de Riverside
Ciudades del Condado de Riverside

Leonard Paulitz

Concejal de Montclair
Ciudades del Condado de San Bernardino

James W. Silva

Supervisor del Segundo Distrito
Condado de Orange

Cynthia Verdugo-Peralta

Designada por el Gobernador

Haciendo equipo en pos del aire limpio y una economía sólida

Un mensaje de
Oscar Abarca, Delegado Ejecutivo Asistente
Funcionario de Asuntos Públicos



Quiero invitarle a que, junto con su familia y amigos, participe en actividades de apoyo para el aire limpio –a fin de que todos podamos vivir, trabajar y jugar en comunidades con una mayor posibilidad de librarse del dañino smog y las toxinas del aire. Como residentes de California nosotros sabemos que la calidad excelente del aire puede ir de común acuerdo con un clima económico excelente y sostenible.

AQMD tiene un papel oficial que desempeñar, pero podremos hacerlo mejor si contamos con su apoyo. Las acciones y los comentarios que usted dirija a AQMD y a sus funcionarios elegidos pueden representar una verdadera diferencia: “La opinión pública” – ¡ése es usted!

En AQMD tomamos en serio nuestra responsabilidad de proteger la salud pública y responder a la confianza del público. Necesitamos que usted participe para continuar mejorando nuestros esfuerzos. De esa manera, juntos alcanzaremos las normas de aire saludable lo antes posible, para beneficio de todos los residentes de la región de la Costa Sur.

Contenido

- 2** Mensaje del Presidente
- 3** La Misión de AQMD
Haciendo equipo en pos del aire limpio y una economía sólida
Mapa de los Límites del Distrito
- 4** La contaminación del aire
Los efectos sobre la salud
Cómo afecta a su cuerpo el smog
Precauciones para actividades al aire libre de los jóvenes
- 5** La formación del smog
Fuentes de contaminación del aire
- 6** Historia de la contaminación del aire en el Sur de California
Un vistazo rápido a los servicios de AQMD
- 7** Un vistazo rápido a los servicios de AQMD, continúa
Progresos en la reducción de ozono
- 8** Decida sobre la calidad de su aire
Reporte problemas de calidad del aire
- 9** Proteja su comunidad
Estrategias permanentes de Justicia Ambiental
Involúcrese
- 10** Haciendo un esfuerzo adicional
Reduciendo las emisiones de vehículos
El gobierno federal disputa los Reglamentos de Flotillas Limpias de AQMD
- 11** Recursos de AQMD
Ayuda para pequeños negocios
Números de Teléfono de AQMD
- 12** Haga su parte
Congreso del Aire Limpio
Consejos prácticos para ayudar a limpiar el aire

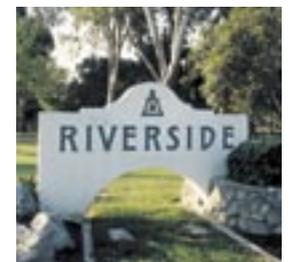
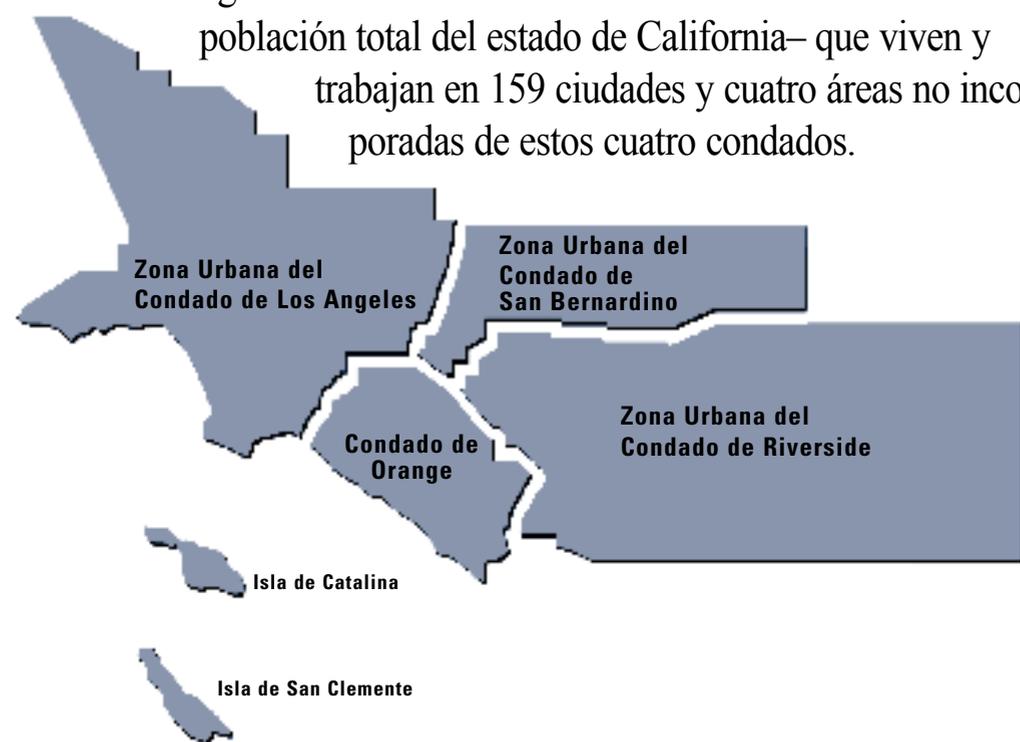
Misión



Por ley, el Distrito de Administración de la Calidad del Aire de la Costa Sur (AQMD) está obligado a lograr y mantener la calidad de aire saludable para todos sus residentes. Esto se logra mediante un programa integral de planificación, regulación, asistencia en el cumplimiento y observancia de la ley, control, adelantos tecnológicos y educación pública.

AQMD es su distrito de aire

En 1977, AQMD inició operaciones como una agencia regional para control de la contaminación del aire de la región Sur. Nuestra jurisdicción abarca todo el condado de Orange y las zonas urbanas de los condados de Los Ángeles, Riverside y San Bernardino. Esta región es hogar de 16 millones de habitantes –casi la mitad de la población total del estado de California– que viven y trabajan en 159 ciudades y cuatro áreas no incorporadas de estos cuatro condados.



La contaminación del aire y su salud

Los efectos de la contaminación sobre la salud

Muchas personas experimentan algún tipo de síntoma relacionado con la contaminación, como lagrimeo, tos o respiración con dificultad. El aire contaminado puede provocar irritación o dificultades respiratorias aun en personas sanas que hacen ejercicio o realizan actividades al aire libre. Como residente de esta región, usted se encuentra expuesto a numerosos contaminantes que flotan en el aire libre. Por supuesto, el riesgo depende de su estado de salud actual, el tipo y la concentración de contaminantes y el tiempo de exposición al aire contaminado.

Las personas más susceptibles a los problemas más severos de salud que provoca la contaminación del aire son:

- Individuos con enfermedad cardíaca o pulmonar
- Individuos con problemas respiratorios como asma o enfisema
- Mujeres embarazadas
- Personas que trabajan en exteriores
- Residentes de la tercera edad, cuyo sistema inmunológico se han debilitado
- Atletas que hacen ejercicio regularmente en exteriores
- Niños

Los niños son particularmente susceptibles a los efectos nocivos de la contaminación del aire y debemos poner especial cuidado para protegerlos. A menudo, los niños son más propensos que los adultos a sufrir las consecuencias de la contaminación del aire, debido a que:

- respiran más aire por masa de peso corporal que los adultos.
- corren o juegan en exteriores, y en los días de mayor concentración de smog, se ven expuestos a mayores volúmenes de contaminantes en el aire.
- sus sistemas inmunológico y respiratorio

todavía no están completamente desarrollados.

Y a pesar de que aún no se determina la causa subyacente de la elevada incidencia de asma entre nuestros niños en edad escolar, no cabe la menor duda de que el smog empeora los síntomas de dicha enfermedad.

Los elevados niveles de contaminación del aire pueden ocasionar problemas de salud inmediatos, como:

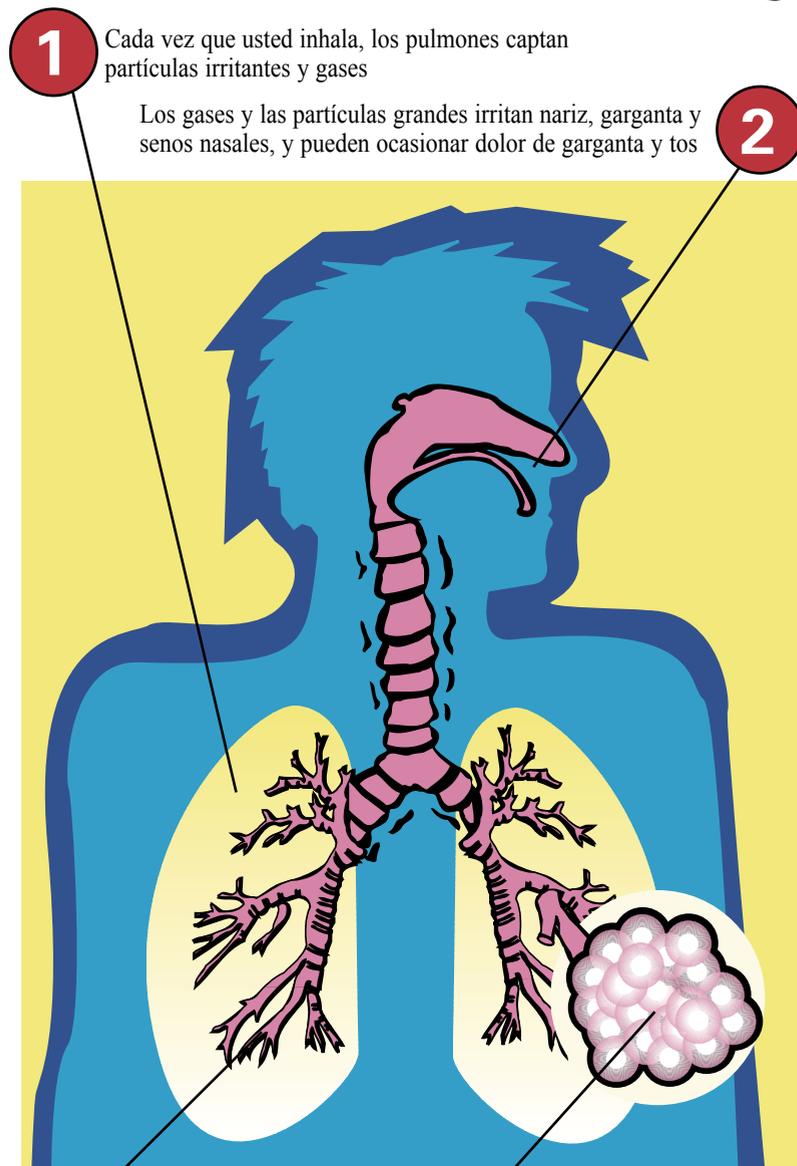
- Agravar enfermedades cardiovasculares y respiratorias
- Aumentar el esfuerzo del corazón y los pulmones, ya que deben trabajar con mayor eficiencia para proporcionar oxígeno al cuerpo, o
- Dañar las células del sistema respiratorio

A largo plazo, la exposición al aire contaminado puede tener consecuencias permanentes para la salud como:

- Acelerar el envejecimiento de los pulmones y reducir su capacidad vital
- Mermar la función respiratoria
- Desarrollar enfermedades como asma, bronquitis, enfisema y posiblemente cáncer, o
- Acortar el periodo de vida.



Cómo afecta a su cuerpo el smog



1 Cada vez que usted inhala, los pulmones captan partículas irritantes y gases

2 Los gases y las partículas grandes irritan nariz, garganta y senos nasales, y pueden ocasionar dolor de garganta y tos

3 Las partículas microscópicas y los gases irritantes lesionan el tejido pulmonar e incapacitan a las células del sistema inmunológico que protegen los pulmones contra infecciones

4 Las partículas muy pequeñas y los gases penetran y dañan las bolsas de aire que se encuentran en el interior de los pulmones

Cuándo dar la voz de alerta sobre las actividades al aire libre de los jóvenes

A fin de proteger a nuestros hijos, es aconsejable que todos tomemos conciencia de la calidad del aire, en particular los adultos que supervisan a niños y adolescentes. AQMD aconseja que los funcionarios escolares que eviten en lo posible las actividades físicas vigorosas en espacios abiertos –correr, jugar fútbol, etc. – cuando se hayan pronosticado condiciones dañinas en la calidad del aire. Si se emite una alerta de contingencia de aire durante el día, maestros, entrenadores y adultos en general deberán adoptar las medidas inmediatas necesarias para reducir la exposición de los menores a la contaminación del aire; por ejemplo, sustituir el ejercicio



físico en exteriores por otras actividades vigorosas bajo techo. Los maestros deberán hablar de la contaminación del aire y sus consecuencias para la salud, y presentar el pronóstico de la calidad del aire como parte de su rutina de clase.

AQMD emite una alerta de contingencia cuando se sobrepasa la norma de una hora para el ozono de .015 partes por millón. La temporada de ozono abarca oficialmente del 1 de mayo al 31 de octubre. Información sobre el pronóstico del smog está disponible en nuestro Sitio de Internet: <http://ozone.aqmd.gov/smog/forecast.shtml>.

Formación del smog

La composición del smog en el Sur de California



La Cuenca de Aire de la Costa Sur jamás ha tenido aire completamente limpio. Salitre, humo de incendios y polvo han afectado la visibilidad durante generaciones. Otro factor que contribuye al problema es el peculiar microclima del Sur de California: vientos ligeros, intensa luz solar; un círculo de montañas que hace las veces de un tazón y un fuerte y persistente manto de aire templado que actúa como tapa y atrapa los contaminantes de superficie generados por 16 millones de residentes y 12 millones de autos y camiones.

Vivimos en la Cuenca de Aire de la Costa Sur, donde las condiciones geográficas y climáticas atrapan la contaminación del aire o smog.

Conforme el viento que sopla desde el mar empuja la contaminación a través de la cuenca, la luz solar transforma los hidrocarburos y el óxido nitroso en un gas que llamamos ozono, y el ozono queda atrapado en la cordillera que rodea un área significativa de la cuenca. Este patrón cambia cuando se presentan los llamados vientos de Santa Ana, cuando dichos vientos soplan del norte o del este y empujan la contaminación de vuelta hacia la costa, cruzando la cuenca.

La capa de aire templado hace las veces de tapadera sobre la cuenca, impidiendo que el smog se escape hacia arriba. Cuanto más baja sea la capa de inversión, más alto será el nivel de smog. Sin embargo, cuando el aire próximo al suelo se vuelve más caliente que la capa de inversión, se eleva a través de dicha capa y arrastra consigo la contaminación, del mismo modo que el agua hirviendo levanta la tapadera de una cacerola.

El ozono es el elemento principal del smog. Los hidrocarburos se derivan de la combustión o evaporación de combustibles, productos de limpieza y pinturas. El óxido nitroso es una emisión de la combustión de autos, plantas generadoras de energía y otros equipos.

Fuentes de contaminación del aire

Hay muchas fuentes que contribuyen al problema de la contaminación del aire en nuestra región.

Fuentes estacionarias

- Industrias, como refinерías y plantas generadoras de energía
- Negocios, como fábricas, tintorerías, estaciones de gasolina y talleres de hojalatería para autos
- Productos comerciales, como pinturas, solventes, adhesivos y barniz para muebles, y
- Otras fuentes, como operaciones de ordeña de ganado



20%
Fuentes estacionarias
(Reglamentadas por AQMD)

80%
Fuentes móviles y productos de consumo
(reglamentados por los gobiernos estatal y federal)

Fuentes móviles y productos de consumo

- Vehículos de motor que incluyen autos, camiones y autobuses a diesel, barcos, trenes y aviones, y equipos pesados de construcción
- Productos de consumo como limpiadores domésticos, cosméticos, podadoras de pasto a gasolina y barredoras de hojas a base de viento



Historia de la contaminación del aire en el Sur de California

Si es usted una persona joven o si pasó su juventud fuera del Sur de California, erróneamente podría pensar que la bruma parda del verano en Los Ángeles es una señal de fracaso... en vez de una llamada de atención para renovar esfuerzos. Sin embargo, quienes han vivido mucho tiempo en la región pueden constatar las importantes mejoras en la calidad del aire durante las últimas décadas. Los "baby-boomers" (personas que nacieron hacia el final de la Segunda Guerra Mundial) originarios de esta región recuerdan una época en que las montañas desaparecían por completo en verano bajo una cortina de smog; una época en que las escuelas cancelaban frecuentemente los recreos y otras actividades al aire libre debido a las continuas alertas de contingencia de smog; tiempos en que los deportes al aire libre y la exposición al smog provocaban dolor de pecho y garganta, volviendo imposible cualquier actividad física.

Aun antes, los residentes mayores recuerdan una época en que no había agencias o reglamentos para el aire limpio y el humo negro flotaba libremente en el ambiente. En 1943, periódicos locales informaron que un manto de humo y vapores había descendido sobre el centro de Los Ángeles reduciendo la visibilidad a escasas tres cuadras. Tras este "ataque gaseoso", los trabajadores manifestaron irritación ocular y una sensación rasposa en la garganta, provocando que el público se percatara de que algo terrible afectaba el aire exterior.

Desde entonces, hemos mejorado mucho la calidad del aire que respiramos, a pesar de nuestro fenomenal crecimiento. El Consejo Directivo de AQMD tiene la certeza de que el Sur de California debe persistir en sus

esfuerzos para reducir los riesgos de salud derivados de la contaminación del aire, con soluciones rentables que: 1) apoyen la floreciente economía local y 2) identifiquen y den prioridad a las fuentes de contaminación del aire con base en la equidad y el sentido común.

Retrospectiva de la Ciencia del Smog

A mediados del siglo pasado, los reglamentadores nacionales del aire trataron de reducir la cantidad del humo y polvo visibles provenientes de las fábricas, de modo que obligaron a las industrias más importantes a obtener licencias que les permitieran mantener sus operaciones, y restringieron la quema al aire libre de basura y montones de desperdicios. También adoptaron reglamentos para prohibir los incineradores de traspatio y la quema deliberada de huertos, generadora de hollín.

Esta estrategia de control dio un paso trascendental después que los investigadores de CalTech de Pasadena descubrieron que el ingrediente principal del smog era el ozono, un gas incoloro que frena el desarrollo de las plantas y erosiona plásticos, caucho y cemento, además del tejido pulmonar humano. Desde entonces, las estrategias de reglamentación se volvieron cada vez más sofisticadas debido a los nuevos hallazgos en la ciencia del aire. Trascendiendo los simples reglamentos, las nuevas estrategias se enfocaron en el control de hidrocarburos (como los vapores de gasolina y pintura) y óxido nítrico (un subproducto de los motores de combustión) e implementaron reglamentos para reducir las emisiones de calentadores de agua operados con fuego y reducir el contenido de vapores de petróleo en pinturas y otros productos.

A mediados de la década de 1970 se fue adquiriendo una cada vez mayor conciencia de que la contaminación cruzaba las fronteras condales y de que, por lo tanto, había la necesidad de crear una agencia regional para controlar la calidad del aire. La creciente presión política condujo a la fusión de cuatro programas condales independientes que dieron origen al Distrito de la Administración de la Calidad del Aire de la Costa Sur.

A la fecha, el Consejo Directivo de 12 miembros de AQMD se encarga de supervisar los cuatro condados mediante su membresía combinada de 9 funcionarios elegidos y 3 oficiales designados por funcionarios elegidos. (Consulte la página 2 para ver la lista). Como distrito para la calidad del aire, AQMD opera de conformidad con las políticas de la Junta de Recursos del Aire del Estado de California (California Air Resources Board) y la Agencia para la Protección del Medio Ambiente de Estados Unidos (U.S. Environmental Protection Agency).



En 1977, el Distrito de Administración de la Calidad del Aire de la Costa Sur (AQMD) inició una ambiciosa campaña para reducir las emisiones y mejorar la calidad del aire en la región de la Costa Sur. A través de los años, AQMD se ha mantenido a la cabeza en el control de la contaminación del aire desarrollando innovadores programas y reglamentos, y promoviendo las tecnologías limpias. En consecuencia, los lineamientos de AQMD se han convertido en los reglamentos de control de aire más estrictas del mundo. Además de establecer rigurosos requisitos para las más de 25,000 fuentes de contaminación autorizadas que se contemplan en sus estatutos, AQMD ha adoptado las siguientes medidas:

- Programas de incentivos para los residentes de la región que compartan sus autos durante los largos recorridos a sus lugares de trabajo
- Un ejemplar conjunto de reglamentos para controlar emisiones tóxicas, y
- Una colección de reglamentos para flotillas de autos, con el fin de reducir las emisiones de fuentes móviles

La agencia, integrada por profesionales comprometidos, incluyendo a científicos, planificadores y especialistas técnicos, continúa hoy esforzándose para alcanzar la calidad de aire saludable para los 16 millones de personas que viven y trabajan en la región de sus cuatro condados.

Aplicación de reglamentos

Este grupo, compuesto de ingenieros, inspectores, científicos, abogados y personal de apoyo, tiene la responsabilidad de implementar y hacer cumplir las reglas y reglamentos de AQMD, así como otros requisitos federales, estatales y locales. El incumplimiento de los requisitos aplicables para la calidad del aire puede derivar en acciones judiciales civiles o criminales.



Monitoreo del aire

AQMD opera una red de 32 estaciones de monitoreo establecidas por toda la cuenca, las cuales operan las 24 horas del día para proporcionar datos sobre la calidad del aire en tiempo real. Esta información se combina con datos meteorológicos que permiten pronosticar así los niveles de smog. El público puede consultar la información sobre monitoreo y pronóstico del aire en el Sitio de Internet www.aqmd.gov.



o rápido a los servicios de AQMD

AQMP y el desarrollo de reglamentos

El fundamento de los programas de AQMD es el Plan para la Administración de la Calidad del Aire (AQMP, por sus siglas en inglés), estrategia que pretende alcanzar las normas federales y estatales de aire limpio en la región de la Costa Sur. Todas las reglas y reglamentos de la agencia se derivan de dicho plan.

Este plan es revisado cada tres o cuatro años, y el más reciente fue adoptado por el Consejo Directivo de AQMD en agosto de 2003. El proceso de revisión es bastante prolongado y sus etapas incluyen el desarrollo de un inventario de emisiones, extenso modelado de la calidad del aire y desarrollo de medidas específicas de control. Posteriormente se llevan a cabo una serie de reuniones y audiencias públicas para conocer opiniones sobre las revisiones propuestas al AQMP que, una vez adoptado por el Consejo Directivo de AQMD, el plan se somete a la aprobación de los gobiernos estatal y federal.

Tras la adopción del AQMP, las medidas de control del proyecto se convierten en el fundamento de las nuevas acciones de AQMD para reducir emisiones. Usted puede participar de muchas maneras en el proceso de desarrollo de reglamentos –a través de reuniones de consulta pública, talleres públicos, grupos de tarea y, en última instancia, la audiencia pública ante el Consejo Directivo.

Adelantos tecnológicos

Cumplir con las normas federales y estatales para el aire limpio en el Sur de California obliga a reducir emisiones tanto de fuentes móviles como estacionarias más allá de lo esperado con las tecnologías actuales. El plan AQMP depende de la implementación de tecnologías avanzadas y carburantes de combustión limpia para lograr dichos estándares. Establecida en 1988, la Oficina para Adelantos Tecnológicos (TAO, por sus siglas en inglés) recurre a innovadoras sociedades públicas–privadas para colaborar con la industria en el desarrollo de tecnologías y combustibles que produzcan cada vez menos emisiones.



Servicios de laboratorio y análisis

El Laboratorio de AQMD es una instalación para análisis químico del aire que goza de reconocimiento nacional e internacional y proporciona servicios de apoyo y datos analíticos para lograr la aplicación de reglamentos sobre la contaminación del aire y pruebas de emisiones industriales acumuladas. Este laboratorio también opera la porción correspondiente al Sur de California del Sistema de Monitoreo y Evaluación Fotoquímica (PAMS, por sus siglas en inglés) -el cual es operado con fondos federales-, realizando funciones de muestreo y análisis y elaborando reportes.



Programa de información y divulgación para el público

La comunicación es un vínculo importante entre el público y AQMD. La agencia organiza talleres y reuniones comunitarias para conocer la opinión pública sobre el desarrollo de reglamentos y proyectos. Además, el personal de AQMD convoca a discusiones públicas y encuentros comunitarios especiales para obtener información de los problemas ambientales en el nivel de vecindarios.

Todas las empresas involucradas y el público interesado reciben notificaciones sobre actividades de AQMD.



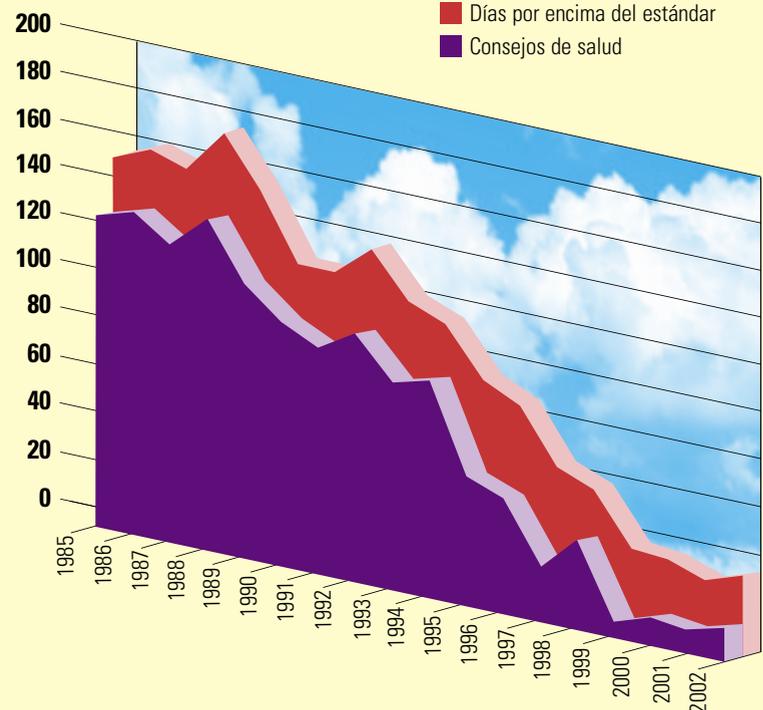
Progreso en la reducción de la contaminación por ozono entre 1985 y 2002

Norma Federal: La calidad del aire se considera nociva para personas sensibles cuando la norma federal de una hora para el ozono sobrepasa las 0.12 partes por millón.

Consejo de Salud: Cuando el nivel de una hora de ozono sobrepasa las 0.15 partes por millón, la calidad del aire se convierte en nociva para todos.

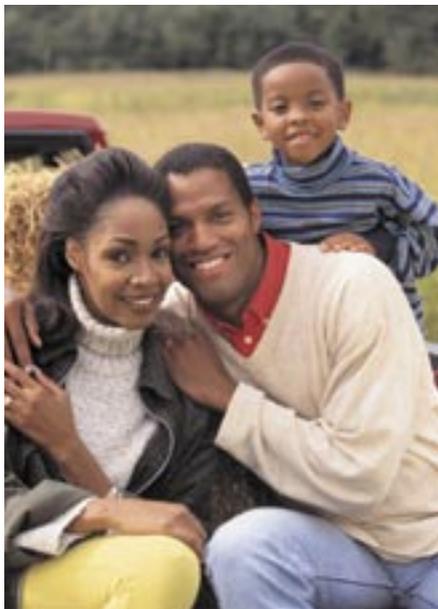
Esta tabla muestra que después de años de mejoras dramáticas en la calidad del aire, el progreso en aire limpio de la Costa Sur se ha estancado. Actualmente nos amenaza el prospecto de una recaída, lo cual sería pernicioso tanto para las personas como para los negocios.

Número de días



Decida sobre la calidad de su aire

Aunque el smog representa un conflicto para toda la región, muchas comunidades sufren de problemas específicos de calidad del aire, los cuales a menudo se traducen en un riesgo inmediato e importante para la salud de sus residentes – por ejemplo, construcción mal administrada, polvo o niveles altos de emisiones de diesel. En la mayoría de los



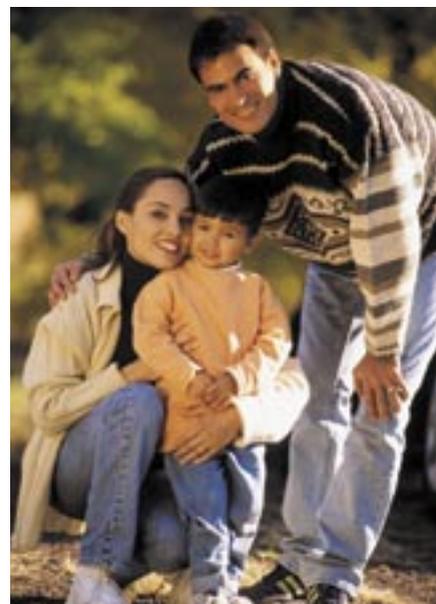
casos, estas situaciones derivan de problemas que ocurren en esa zona o de instalaciones que no cumplen con los requisitos de AQMD.

En 1977, a fin de enfrentar estos problemas, AQMD adoptó una



Justicia Ambiental (EJ, por sus siglas en inglés) significa equidad en políticas y observancia de reglamentos ambientales para que todas las personas que viven o trabajan en la Cuenca de Aire de la Costa Sur, sin importar su edad, cultura, etnia, género, raza, condición socioeconómica o ubicación geográfica, queden protegidas de los riesgos de salud derivados de la contaminación del aire.

innovadora serie de iniciativas para asegurar los mismos beneficios de aire limpio a todos los que viven y trabajan en la región. La construcción de vecindarios saludables, la creciente participación del público y la actitud ante las fuentes locales de contaminación del aire han sido las prioridades del programa de Justicia Ambiental de AQMD.



El programa de trabajo de EJ se actualiza cada año y AQMD invita al público a participar y proporcionar ideas para mejorarlo. Usted puede obtener más información sobre el programa de Justicia Ambiental de AQMD inscribiéndose como miembro del Congreso del Aire Limpio (vea la página 12), asistiendo a sus reuniones, talleres y conferencias, o visitando el sitio Internet www.aqmd.gov.



Reporte problemas de calidad del aire



Cada mes, cerca de 13,000 personas colaboran con AQMD para limpiar el aire marcando 1-800-288-7664 para reportar problemas de calidad del aire. Vehículos que despiden humo, exceso de polvo, olores, humo y otros contaminantes del aire a menudo violan las leyes de calidad del aire y deben ser corregidos. Algunas quejas se resuelven por teléfono, pero hay casos en que los inspectores de AQMD

investigan y extienden tantas notificaciones de violación como sean necesarias para asegurar el cumplimiento de los reglamentos del aire limpio.

Llame al 1-800-288-7664 (o # 7664 desde su teléfono celular) e informe de cualquier problema con la calidad del aire. La Línea de Emergencia en Español es: 1-800-876-3666.

Proteja su comunidad

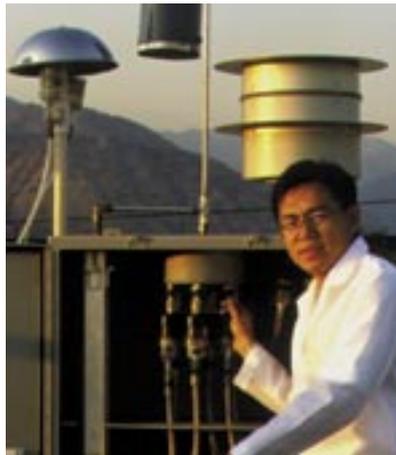
Estrategias en curso del programa de justicia ambiental incluyen:

Discusiones públicas

Los miembros del Consejo y empleados de AQMD se reúnen con las comunidades en alcaldías y centros de recreación a través de esta región de cuatro condados, respondiendo personalmente a las preocupaciones locales. Estas juntas se llevan a cabo en las tardes y durante los fines de semana para ofrecer al público un acceso más fácil y mejorar el involucramiento de los residentes en las políticas de la calidad del aire.

Equipos comunitarios de respuesta

Estos equipos responden a las preocupaciones crónicas de la comunidad que pudieran tener impactos de largo plazo, a la vez que abordan las necesidades económicas de dicha comunidad.



Monitoreo comunitario de calidad del aire

En respuesta a las preocupaciones de la comunidad, se lleva a cabo un monitoreo especial para evaluar la calidad del aire en el vecindario.

Incremento en la revisión de las propuestas de proyectos

Las propuestas de proyectos de desarrollo que pudieran perjudicar la calidad del aire son revisadas por personal de AQMD para proporcionar a los gobiernos locales una guía sobre la mitigación del impacto adverso.

Permisos para equipo portátil

Se están considerando nuevas soluciones para asegurarse de que 4,400 motores portátiles, muchos de ellos operados

cerca de escuelas y hospitales, no creen ahí impactos adversos en la calidad del aire.

Áreas tóxicas de apremio

Las Iniciativas de Justicia Ambiental de AQMD llevan también a monitorear áreas tóxicas peligrosas como parte del más extenso estudio en la región sobre la contaminación tóxica del aire durante la década pasada. Característicamente, los monitores pueden ayudar a recalcar si las comunidades residenciales que se encuentran cerca de instalaciones industriales y los grandes corredores de transporte están experimentando niveles de riesgo elevados debido a toxinas del aire.

Concejos de Justicia Ambiental en los Vecindarios

Los Concejos de Justicia Ambiental de los Vecindarios permiten a los funcionarios del gobierno local, a los residentes, a las empresas y al personal de AQMD interactuar y comunicarse de una manera proactiva acerca de las políticas de AQMD, procedimientos y asuntos relacionados con las fuentes locales que emiten contaminantes del aire.

Impacto de los efectos acumulativos de la contaminación del aire

Es vital para los programas de justicia ambiental de AQMD responder a las preocupaciones del vecindario. El Consejo Directivo de AQMD adoptó un plan para abordar los posibles impactos de salud y contrariedades relacionados potencialmente con las emisiones acumuladas en la comunidad provenientes de fuentes que en lo individual cumplen con los reglamentos de AQMD, los federales y los estatales.

El ámbito de la estrategia de reducción de los impactos acumulativos incluye el riesgo de cáncer, impactos no relacionados con el cáncer, un programa piloto para el control de olores y mayores esfuerzos para hacer cumplir la ley.

Suprimir los gases de escape de motores diesel

AQMD ha creado una política de incentivos financieros para eliminar o remover los altamente contaminantes motores a diesel de la cuenca. (Vea la página 10).

Involúcrese

Mediante el Programa de Justicia Ambiental de AQMD, los residentes tienen varias opciones de participar y ayudar a resolver los problemas de calidad del aire de su localidad. El mejoramiento de la calidad del aire de su comunidad comienza por usted.

Cómo participar:

Asista a discusiones públicas y reuniones comunitarias

Organizadas para analizar problemas de calidad del aire relevantes para la comunidad.



Asista a reuniones de consulta pública

Aporte ideas e información sobre los programas de Justicia Ambiental propuestos y vigentes de AQMD. Ésta es su oportunidad para participar en el proceso de planificación del programa de Justicia Ambiental.

Para información sobre futuras actividades, visite la dirección www.aqmd.gov/calendar/calev.html

Obtenga información en un Depósito de Aire Limpio cerca de usted

A fin de que los informes y datos sobre calidad del aire sean más accesibles tanto impresos como en forma electrónica, AQMD ha establecido 11 Depósitos de Datos en toda la región de la Costa Sur, la mayoría de ellos en bibliotecas. Cada uno de estos sitios contiene un juego que contiene: Documentos de reglamentos y planeación de AQMD; avisos para talleres y sesiones del Consejo Directivo, e información sobre instalaciones cercanas que cuentan con permisos.

Para recibir por correo una lista con la ubicación de los Depósitos de Datos, llame al (800) 288-7664; al empezar la grabación oprima el número 7 para recibir instrucciones en español. La lista de los Depósitos de Datos está también en la siguiente dirección de Internet: www.aqmd.gov/ej/EJ_data_depositories.htm.



Un esfuerzo adicional

Adelantos en Reducción de Emisiones de Vehículos

De todos es sabido que los vehículos y combustibles más limpios son esenciales para reducir el smog. Sin embargo, muchos residentes de la Costa Sur no se han dado cuenta de que AQMD, como agencia regional, tiene poca autoridad sobre la contaminación vehicular.

Muchas tecnologías valiosas para producir vehículos de baja emisión tienen que activarse en agencias políticas estatales y federales. Para alcanzar aire limpio dentro de nuestra región. Entre tanto, como se describe a continuación, AQMD se esfuerza por utilizar diversas herramientas locales de gran creatividad para reducir las perniciosas emisiones vehiculares, que incluyen el tóxico hollín del diesel.

Proyectos de desarrollo tecnológico

A través de su Oficina para el Desarrollo Tecnológico, AQMD se ha establecido como el principal proponente de proyectos que promueven nuevas tecnologías para reducir las emisiones de fuentes móviles. AQMD ha proporcionado parte de los fondos para más de 250 proyectos que abarcan gran diversidad de tecnologías de baja emisión y aplicaciones de combustible limpio, como los adelantos tecnológicos para automóviles, autobuses urbanos, camiones de carga media y pesada, y otros equipos que no circulan en la vía pública, incluidas las podadoras de pasto. Asimismo, AQMD ha entregado fondos a proyectos que implementan combustibles limpios—como metanol, gas natural, propano e hidrógeno— y la infraestructura necesaria para su uso. La investigación específica se ha enfocado en el diseño de motores, generadores eléctricos y vehículos que utilizan innovadores sistemas de energía, como celdas de combustible y baterías. Muchas de estas tecnologías de aire limpio ya se comercializan en el Sur de California.



Innovadores reglamentos para flotillas de AQMD

AQMD aprobó una serie de reglamentos destinados a que las flotillas de autobuses de pasajeros, camiones recolectores de basura, barredoras, taxis aeroportuarios y autobuses escolares, cambien sus unidades por vehículos de combustible limpio. A la larga, dichos reglamentos obligarán a reemplazar muchos miles de vehículos a diesel—como autobuses escolares, de pasajeros y camiones de carga pesada— por autobuses y camiones poco contaminantes, eliminando así de nuestros cielos miles de toneladas de emisiones de partículas cancerígenas para proteger a los 16 millones de residentes de la Cuenca.

Programa de reemplazo por vehículos limpios

Con recursos de su Fondo para Combustibles Limpios, pagos por litigios en temas de calidad del aire y el Fondo Carl Moyer del Estado de California, AQMD ha contribuido a lanzar más de 1,500 vehículos de combustible limpio por los caminos del Sur de California. Dichos fondos ayudarán a los gobiernos locales y la industria privada a cumplir con los reglamentos de flotilla de AQMD. Asimismo, AQMD ha aprobado un desembolso de \$7.4 millones de dólares para instalar filtros de emisión de partículas en más de 1,000 autobuses escolares a diesel, con objeto de reducir el riesgo de cáncer en los niños.



El gobierno federal disputa los Reglamentos de Flotillas Limpias de AQMD

En agosto de 2003, el Gobierno federal presentó una demanda legal ante la Suprema Corte de Justicia de los Estados Unidos con la intención de abolir los “reglamentos de flotillas limpias”, una de las herramientas más importantes e innovadoras con que cuenta el Sur de California para reducir la formación de smog y la contaminación tóxica del aire.

“Estamos pasando por el verano más contaminado de los últimos siete años, y el gobierno federal está tratando de despojarnos precisamente de las herramientas que necesitamos para proteger la salud de 16 millones de californianos del sur”, expresó Barry Wallerstein, funcionario ejecutivo del Distrito para Control de la Calidad del Aire de la Costa Sur.

El Departamento de Justicia de los Estados Unidos presentó una instrucción partidaria ante la Suprema Corte de Justicia de la nación, instándola a abrogar las reglas de flotillas limpias de AQMD. La demanda original fue presentada ante la Corte de Distrito de los Estados Unidos por la entidad, The Western States Petroleum Association, una organización industrial conformada por las compañías petroleras más importantes, y por Engine Manufacturers Association, que agrupa a varios productores de motores a diesel. Después de que la Corte de Distrito falló a favor de AQMD, al igual que la Corte de Apelaciones del 9° Circuito, los demandantes acudieron a la Suprema Corte, donde se espera que el caso sea

atendido a principios de diciembre.

Los reglamentos de flotilla limpia de AQMD, adoptados en 2000 y 2001, exigen que los operadores de flotillas de autobuses de pasajeros y escolares, camiones recolectores de basura, taxis y transportes aeroportuarios, barredoras y camiones utilitarios para carga pesada, adquieran modelos que utilicen combustibles limpios cada vez que reemplacen vehículos o aumenten sus flotillas.

Estos reglamentos han provocado la sustitución de centenares de vehículos diesel contaminantes por modelos más limpios que usan gas natural y otros combustibles alternativos.

Los demandantes—y ahora el gobierno federal— argumentan que según la Ley del Aire Limpio, los estados y las jurisdicciones locales tienen prohibido establecer normas de emisiones propios para nuevos vehículos automotores.

“Los reglamentos de flotilla de AQMD no establecen normas de emisión”, afirmó Wallerstein. “Sólo piden que los operadores de flotillas elijan alguno de los motores limpios que ofrece el mercado”, precisó.

Cada uno de los reglamentos de flotillas limpias de AQMD exenta a los operadores de flotillas que puedan demostrar la necesidad de adquirir un modelo específico que no esté disponible comercialmente en versión de combustible limpio.

Recursos de AQMD

Ayuda para Pequeños Negocios

¿Quiere usted expandir o mudar su negocio? ¿Quiere usted que le expliquen en su idioma los requerimientos de la calidad de aire? ¿Necesita usted asistencia técnica para ayudarle a cumplir con los límites de emisiones? El personal de Ayuda para Pequeños Negocios de AQMD le puede ayudar a transitar a través del proceso de permisos y control de la contaminación, y le puede proporcionar información acerca de los productos y procesos certificados que no requieren permisos.

AQMD ofrece amplio apoyo para ayudar a los negocios a cumplir con los requisitos de control de la contaminación, con énfasis especial en pequeños negocios. Información detallada de este programa puede ser consultada a través del Directorio de Asistencia a Negocios en el siguiente Sitio de Internet: <http://www.aqmd.gov/business/>.

Recursos sobre permisos

Información general - El personal de AQMD puede ayudar a determinar cuáles negocios necesitan permisos relacionados con el aire, proporcionar los formularios para solicitudes y explicar los requerimientos de reportes anuales. Esta información se proporciona a los solicitantes de permisos que deben usar los lineamientos del Mejor Control de Tecnología Disponible para obtener un permiso.



Recursos de servicio para negocios

Consulta técnica - Los servicios de campo disponibles incluyen la inspección de instalaciones que no están en violación reglamentaria, consejos sobre control del equipo, ayuda para mantener registros y soluciones potenciales para adquirir equipo de control mediante financiamiento.



Asistencia para reglamentos de transporte - Esta información se ofrece para ayudar a los empleadores a identificar opciones prácticas y eficientes para cumplir con las metas de compartimiento de vehículos y otras estrategias para reducir la contaminación proveniente de fuentes móviles sobre las carreteras y calles.



Recursos para el cumplimiento de la ley

Clases para ayudar en el cumplimiento de la ley: Inspectores de campo experimentados ayudan a los dueños y operadores de instalaciones a aprender acerca de los requerimientos sobre fuentes específicas. Estas clases abordan también acciones para la aplicación de la ley, las discrepancias y el proceso ante el Consejo de Audiencia.



Ayuda para el taller - Dueños y operadores de industrias específicas, como talleres de pintura automotriz y tintorerías, pueden acceder a información y recursos que les ayuden a cumplir con los requerimientos para emisiones de AQMD.



Audiencias antes el consejo y discrepancias

El Consejo de Audiencia tiene la autoridad para proporcionar dispensas de los reglamentos de AQMD bajo ciertas condiciones limitadas. El personal está disponible para asistir a las empresas en el proceso de discrepancias.

Números de Teléfono de AQMD

Asesor Público.....	(909) 396-3185
Quejas sobre la calidad del aire.....	(800) 288-7664
Lecturas sobre la calidad del aire.....	(800) 288-7664
Número General de AQMD.....	(909) 396-2000
Notificación sobre asbestos.....	(909) 396-2336
Congreso del Aire Limpio™.....	(800) 425-6247
Información sobre observancia de reglas.....	(800) 288-7664
Quejas sobre boquilla de bombade gasolina.....	(800)242-4020
Quejas sobre vehículos humeantes.....	(800) 288-7664
Información sobre empleos.....	(909) 396-2800
Enlace con gobiernos locales.....	(909) 396-3208
Información sobre permisos.....	(909) 396-2468
Centro de información pública.....	(800) 288-7664
Línea de asistencia para pequeños negocios.....	(800) 388-2121
Pronóstico del smog.....	(800) 288-7664
Línea en español.....	(909) 396-3666

Creditos de Fotos/Imágenes:

Página 6: "Weep some more my Lady" Reproducido con permiso de Los Angeles Times, copyright - Páginas 8, 9, 11 y 12: Copyright © 2003 Hemera y sus licenciantes. Todos los derechos reservados.

Haga su parte

Ayude a limpiar el aire participando en el Congreso del Aire Limpio

El Congreso del Aire Limpio es una organización abierta a todos los interesados en la contaminación del aire que desee participar en la lucha por el aire limpio en la región

de la Costa Sur.

El Congreso tiene la finalidad de conjuntar individuos que desean conocer más sobre los problemas de calidad del aire; nuevas tecnologías para el aire limpio, como los novedosos autos híbridos;

los reglamentos de calidad más recientes y sus efectos en nuestras comunidades. El Congreso del Aire Limpio ofrece oportunidades para aprender más sobre la calidad del aire y para expresar sus opiniones que tengan consecuencias favorables en la calidad de nuestro aire. Una sola voz es importante; sin embargo, multiplicada por otras diez mil voces, su impacto no podrá ser ignorado.

El Congreso del Aire Limpio está compuesto por un activo grupo de residentes de la Costa Sur que comparten información, estrategias y nuevas tecnologías para combatir los riesgos para la salud que plantea la contaminación del aire. Como miembro del Congreso, usted ayuda a que AQMD tome decisiones importantes, y al mismo tiempo aprende más sobre los problemas de la calidad del aire y suma su voz a la de muchos otros para hacer una diferencia en nuestras comunidades.

Como miembro, recibirá un boletín informativo trimestral, así como invitaciones a las convenciones y expos del Congreso del Aire Limpio, donde tendrá la oportunidad de conocer a representantes elegidos de nivel local, estatal y federal, así como a los miembros del Consejo Directivo de AQMD.

La membresía en el Congreso del Aire Limpio es gratuita. Puede inscribirse por Internet escribiendo a cleanaircongress@aqmd.gov; marcando 1-800-425-6247. Ayúdenos a limpiar el aire que respiramos inscribiéndose cuanto antes en el Congreso del Aire Limpio.



Consejos útiles para ayudar a limpiar el aire

AQMD ha tenido grandes logros en la limpieza del aire. Empero, la contaminación del aire en la región de la Costa Sur es una de las peores del país. Es necesario que todos colaboremos en la guerra contra el smog. A continuación encontrará algunas de las cosas que puede hacer para ayudar a limpiar el aire que respiramos.

Infórmese más

A fin de participar en la limpieza del aire, todos debemos conocer más sobre su contaminación. AQMD ofrece folletos gratuitos e información en su Sitio de Internet, y también ha desarrollado un programa de información sobre la calidad del aire y el medio ambiente dirigido a escuelas primarias. Estudiantes: pidan a sus maestros que se pongan en contacto con AQMD para conocer los detalles. Nuestro Sitio de Internet www.aqmd.gov ofrece mayor información.

Recicle

El reciclaje es benéfico para el ambiente porque los materiales de desecho no se queman ni permanecen enterrados en basureros. Periódicos, productos de papel, latas de aluminio, botellas de vidrio y plástico –todos son materiales reciclables. La eliminación de aceite de motor, pinturas y solventes en un centro de reciclaje ayuda a mantener limpia el agua potable e impide que los vapores peligrosos escapen al aire.



Mantenga su hogar verde

Plante árboles y plantas verdes que requieren de poca agua. Los árboles también reducen el polvo que flota en el aire. Si corta el pasto de sus prados con una podadora manual o



eléctrica y recoge a mano la hierba cortada, ayudará a mantener limpio el aire.

Aísle su casa

Si aísla la vivienda, su familia ayudará a reducir la contaminación del aire generada por las plantas eléctricas que operan con gas natural. También reducirá el consumo eléctrico si mantiene cerradas sus puertas y utiliza cintas aislantes en puertas y ventanas.

Mantenga el aire acondicionado de su auto

Asegúrese de que el sistema de aire acondicionado de su auto funcione correctamente y así evitará que unos contaminantes químicos denominados clorofluorocarbonos (CFC) escapen a la atmósfera y dañen la capa de ozono. La capa superior de ozono nos protege de los dañinos rayos solares que provocan cáncer en la piel. Su mecánico puede buscar fugas en el sistema de aire acondicionado de su auto.

Afine su auto

Conducir un auto en mal estado no sólo daña el motor, sino también aumenta el consumo de combustible. Un auto que no recibe mantenimiento también aumenta las emisiones de hidrocarburos y óxido



nitroso –dos elementos que, junto con las partículas, dan origen al smog.

Use pintura de agua

Las pinturas emiten más componentes de smog que todas las refineras de petróleo y las estaciones de gasolina de la región Sur combinadas. Las pinturas de aceite contienen entre tres y cinco veces más solventes que las pinturas a base de agua. Algunas pinturas



nuevas a base de látex contienen muchos menos solventes. Usted puede obtener más información sobre los beneficios de las pinturas a base de agua en una tienda de pinturas o en la etiqueta de estos productos.

Limpie su ropa con métodos alternativos

El percloroetileno o “Perc” es un químico tóxico que se utiliza en el proceso de lavado en seco de la ropa. Este contaminante del aire se ha relacionado con diversos tipos de cáncer en seres humanos. Las tintorerías modernas ya cuentan con alternativas no tóxicas, como lavado en húmedo o con sistemas de hidrocarburos.

Usar menos su auto reduce la contaminación del aire

Caminar, montar en bicicleta, combinar actividades en una misma salida en auto, compartir vehículos para ir al trabajo y respetar los límites de velocidad son medidas que ayudan a reducir la contaminación del aire. Cuanto menos utilice su vehículo, menos smog habrá en el aire.

